



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考
交通事務局第一職階二等翻譯員(中葡文)
(招聘編號：001/IT/DSAT/2019)

Regime de gestão uniformizada — concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.º escalão (línguas chinesa e portuguesa) (referência n.º 001/IT/DSAT/2019)

知識考試（筆試）— 准考人考室安排及《准考人應考須知》

Prova de conhecimentos (prova escrita) – Distribuição dos candidatos pelas salas de realização da prova e « Instruções para os candidatos admitidos »

交通事務局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡文)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，茲公佈專業或職務能力評估開考知識考試（筆試）的准考人考室安排以及《准考人應考須知》如下：

Publicam-se a distribuição dos candidatos pelas salas de realização da prova, no âmbito do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2019, e «Instruções para os candidatos admitidos»:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

知識考試（筆試）於2019年12月14日下午2時30分舉行，作答時間為3小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 14 de Dezembro de 2019, pelas 14:30 horas, e terá a duração de 3 horas.

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	考試地點 Local de prova	考室 Sala
1	歐釗 AO, CHIO 1519XXXX	鮑思高粵華 小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	禮堂 Auditório
2	蔡子東 CAI, ZIDONG 1427XXXX		
3	陳愷婷 CHAN, HOI TENG 5112XXXX		
4	陳詠龍 CHAN, VENO 1263XXXX		
5	陳偉文 CHAN, WAI MAN 1230XXXX		
6	周樂儀 CHAO, LOK I 1223XXXX		
7	周珊珊 CHAO, SAN SAN 5098XXXX		
8	張志豪 CHEONG, CHI HOU 5193XXXX		
9	張曦僑 CHEONG, HEI CHON FRANCISCO 5161XXXX		
10	張佩穎 CHEUNG, PUI WENG 1305XXXX		
11	鄭森橋 CHIANG, SAM KIO 1251XXXX		
12	趙家恩 CHIU, KA IAN DAVID 5093XXXX		
13	蔡真妮 CHOI, CHAN NEI 1245XXXX		
14	蔡嘉琪 CHOI, KA KEI 1337XXXX		
15	蔡建勇 CHOI, KIN IONG 1335XXXX		
16	崔逸韻 CUI, YIYUN 1490XXXX		
17	偉智訊 DE NORONHA VITAL, IVO 5169XXXX		
18	高進飛 DE SOUSA KOU, SOFIA 5181XXXX		
19	范彩虹 FAN, CHOI HONG 1282XXXX		
20	方曉儀 FONG, HIO I 1250XXXX		
21	何盈儀 HO, IENG I 5153XXXX		
22	何鍵彤 HO, KIN TONG 1306XXXX		



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

知識考試（筆試）於 2019 年 12 月 14 日下午 2 時 30 分舉行，作答時間為 3 小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 14 de Dezembro de 2019, pelas 14:30 horas, e terá a duração de 3 horas.

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome		考試地點 Local de prova	考室 Sala
23	何律衡	HO, LOT HANG	鮑思高粵華 小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	禮堂 Auditório
24	何詠琳	HO, WENG LAM		
25	許曉君	HOI, HIO KUAN		
26	許儷臻	HOI, LAI CHON		
27	楊飛鵬	IEONG, FEI PANG		
28	楊鳳枝	IEONG, FONG CHI		
29	余志宏	IU, CHI WANG CONSTANTINO		
30	賈添夏	KA, TIM HA		
31	古文樂	KU, MAN LOK		
32	鄺子嫣	KUONG, CHI IN		
33	賴艷玲	LAI, IM LENG		
34	林靜雯	LAM, CHENG MAN		
35	林秀慧	LAM, SAO WAI		
36	林詩琪	LAM, SI KEI		
37	劉晶晶	LAO, CHENG CHENG		
38	劉悅波	LAO, UT PO		
39	李子文	LEI, CHI MAN		
40	李浩邦	LEI, HOU PONG		
41	李麗儀	LEI, LAI I		
42	李寶寶	LEI, POU POU		
43	李婉思	LEI, UN SI		
44	梁倩碧	LEONG, SIN PEK		



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

知識考試（筆試）於 2019 年 12 月 14 日下午 2 時 30 分舉行，作答時間為 3 小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 14 de Dezembro de 2019, pelas 14:30 horas, e terá a duração de 3 horas.

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome			考試地點 Local de prova	考室 Sala
45	李嘉明	LI, JIAMING	1386XXXX	鮑思高粵華 小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	禮堂 Auditório
46	李茜婷	LI, XITING	1404XXXX		
47	梁寶文	LIANG, BAOWEN	1485XXXX		
48	林玫	LIN, MUI	1299XXXX		
49	廖月婷	LIO, UT TENG	5134XXXX		
50	盧淑敏	LOU, SOK MAN	1218XXXX		
51	盧慧詩	LOU, WAI SI	5163XXXX		
52	盧梓梁	LU, ZILIANG	1372XXXX		
53	麥加進	MAK, KA CHON	1271XXXX		
54	麥潔欣	MAK, KIT IAN	5158XXXX		
55	麥潔文	MAK, KIT MAN	5187XXXX		
56	麥潔鏞	MAK, KIT NA	1219XXXX		
57	伍昊慧	NG CEN, JUANA	1421XXXX		
58	吳曉榮	NG, HIO WENG	1294XXXX		
59	吳嘉儀	NG, KA I	5208XXXX		
60	吳嘉玲	NG, KA LENG	1224XXXX		
61	施丁麗	SI, TENG LAI	1327XXXX		
62	冼嘉誠	SIN, KA SENG	1233XXXX		
63	蕭鳳怡	SIO, FONG I	1226XXXX		
64	蕭琮	SIO, KENG	7397XXXX		
65	蕭麗嫦	SIO, LAI SEONG	5142XXXX		
66	蕭穎霖	SIO, WENG LAM	1226XXXX		



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

知識考試（筆試）於 2019 年 12 月 14 日下午 2 時 30 分舉行，作答時間為 3 小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 14 de Dezembro de 2019, pelas 14:30 horas, e terá a duração de 3 horas.

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	考試地點 Local de prova	考室 Sala
67	薛張紅 SIT, CHEONG HONG 5157XXXX	鮑思高粵華 小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	禮堂 Auditório
68	蘇樂兒 SOU, LOK I 1264XXXX		
69	譚美娥 TAM GUERREIRO, MEI NGO 7440XXXX		
70	余婷鈺 U, TENG IOK 1262XXXX		
71	溫詠雅 WAN, WENG NGA 1330XXXX		
72	溫詠珊 WAN, WENG SAN 1257XXXX		
73	韋璟璘 WEI, JINGLIN 1443XXXX		
74	黃卓珊 WONG, CHEUK SHAN 1377XXXX		
75	黃潤琮 WONG, ION KENG 1327XXXX		
76	黃潤梅 WONG, ION MUI 1327XXXX		
77	黃麗利 WONG, LAI LEI 5213XXXX		
78	胡雪均 WU, SUT KUAN 1266XXXX		
79	蘇詠兒 ZEFERINO DE SOUZA, ISABEL 5103XXXX		



知識考試（筆試）－《准考人應考須知》
Prova de conhecimentos (prova escrita) –
《Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos》

1. 一般須知

Observações gerais

1.1 知識考試(筆試)於2019年12月14日(星期六)下午2時30分舉行,作答時間為3小時。

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 14 de Dezembro de 2019 (Sábado), às 14:30, com duração de três horas.

1.2 知識考試(筆試)地點為鮑思高粵華小學,澳門亞馬喇馬路6號(由鮑思高街的校門進入)。

A prova de conhecimentos (prova escrita) terá lugar no Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), Estrada Ferreira do Amaral, n.º 6, Macau (entrada pelo portão da escola, na Rua de São João Bosco).

1.3 考試地點於考試開始前30分鐘開門,考試地點的大門將於下午2時30分準時關閉,准考人逾時不得進入並自動被除名。

Os portões dos locais de realização da prova serão abertos 30 minutos antes da hora indicada para a realização da prova, e serão fechado exactamente às 14:30 horas. Não é permitida a entrada de candidatos depois dessa hora, sendo os mesmos excluídos automaticamente;

1.4 准考人必須攜帶以下物品前往考試地點：

Os candidatos devem trazer para os locais de realização da prova:

- 澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本,未能出示上述身份證明文件者不能參加考試並被除名；
- O original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM. O candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado não pode prestar a prova e será excluído;
- 文具：藍色或黑色原子筆。不允許使用鉛筆、可擦拭或特殊墨液系列的書寫筆具及禁止使用任何塗改工具(如塗改液/帶),現場不會供應文具。
- Material de escritório: canetas esferográficas azuis ou pretas. Não é permitido utilizar lápis nem tinta corrector. Nos locais onde se realizará a prova não serão

A 6



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

fornecidos esses materiais.

1.5 不接受任何更改考試地點及/或時間之申請，各准考人均不得於非指定的地點及時間進行考試。准考人無論因任何理由缺席考試，均被除名及不得補考。

Não se aceitam pedidos de mudança do local da prova e/ou hora. Não será permitido aos candidatos realizar a prova fora do horário e do local indicado. Serão excluídos os candidatos e não haverá segunda chamada, seja qual for o motivo alegado para justificar a falta.

1.6 知識考試取得的成績以0分至100分表示，考試得分低於50分或不參加知識考試者將被淘汰；

Para os resultados obtidos na prova de conhecimentos adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova ou se ausentem da prova;

1.7 准考人如需“出席證明”，請於考試前向監考人員提出要求，並於交卷後向監考人員索取。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, deve solicitá-la aos vigilantes antes do início da prova e levá-la após a entrega da prova.

2. 紀律

Disciplina

2.1 准考人不可在考室內進食（包括咀嚼香口膠）；經准許後，可以喝水；

Não é permitido comer nas salas onde se realiza a prova (incluindo mascar pastilhas) mas é permitido beber água, após autorização;

2.2 准考人僅可參閱紙本字典。

Os candidatos só podem consultar dicionários em suporte papel.

2.3 考試時嚴禁以任何形式與其他准考人交談。如抄襲或企圖抄襲他人答案，又或協助其他准考人抄襲答案等任何作弊事實明確者，會被除名。

Durante a prova, é proibido comunicar, por qualquer forma, com os restantes candidatos. Os candidatos que copiem ou tentem copiar as respostas dos outros



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

candidatos ou que facilitarem a outros candidatos a cópia das suas respostas ou que cometerem expressamente qualquer outra fraude serão excluídos.

2.4 准考人如行為不檢，或擾亂考試秩序，會被除名。

Os candidatos que se comportem desordeiramente durante a prova ou que perturbem a ordem da prova serão excluídos.

3. 開始考試前

Antes do início da realização da prova

3.1 建議准考人提早到達指定考試地點，以便查閱考室位置及座位編號。

Sugere-se aos candidatos que se apresentem no local destinado para a realização da prova antecipadamente para consultarem a localização da sala da prova e o número do lugar.

3.2 准考人可於開考前 15 分鐘進入考室。

Os candidatos podem entrar na sala da prova 15 minutos antes da hora de início.

3.3 准考人必須按照編定的座位編號就座。

Os candidatos devem sentar-se no lugar conforme o número do lugar indicado.

3.4 准考人桌上只可放置原子筆，身份證明文件應放置於桌上當眼處，以便監考人員核對，未能出示身份證明文件者不得參加考試並被除名。

Os candidatos só podem ter sobre a mesa as canetas esferográficas. O documento de identificação deve ser colocado também na mesa, em local bem visível, para facilitar a verificação pelos vigilantes. Os candidatos que não apresentem o documento de identificação não podem prestar a prova e serão excluídos.

3.5 除上述第 2.2 及 3.4 項所指物品外，其餘個人物品必須放置在座椅下方。

Para além dos objectos indicados no ponto 2.2 e 3.4, os restantes objectos pessoais devem ser colocados debaixo da cadeira.

3.6 強烈呼籲准考人不要攜帶手提電話或其他電子通訊設備進入考室。如攜帶有關設備，應把它關掉（包括關掉預設的響鬧功能），又或先把手提電話或電子通訊設



備的電池取出，以確保不會發出聲響。

Recomenda-se fortemente aos candidatos para não levarem o telemóvel ou outros equipamentos electrónicos para a sala da prova. Se os candidatos pretendem levá-los, os mesmos devem ser colocados no estado de desligado (incluindo a função de pré-alarme) ou devem antecipadamente retirar a bateria do telemóvel ou dos equipamentos electrónicos para garantir que não emitam qualquer sinal sonoro.

4. 派發試卷及答題紙

Distribuição dos enunciados e folhas de resposta

4.1 准考人獲發試卷後，須核實試卷及答題紙的頁數，以及確保試卷、答題紙分別地被書釘釘在一起。如試卷或答題紙的頁數不正確或書釘鬆脫，應立即向監考人員指出。

Depois de serem distribuídos os enunciados, os candidatos devem verificar as folhas dos enunciados e as de resposta para garantir que as mesmas estão devidamente agrafadas. Caso verifiquem que o número das folhas não está certo, ou as folhas não foram agrafadas, devem informar imediatamente o vigilante.

4.2 須注意監考人員宣讀的考試規則或注意事項。

Devem prestar atenção à leitura que o vigilante irá fazer das regras ou observações da prova escrita.

4.3 准考人除於答題紙首頁指定的位置填上姓名、有效之身份證明文件編號及准考人編號外，不得在答題紙上其他位置及試卷記錄或標示任何能識別准考人身份的資料，如：姓名、有效之身份證明文件編號、准考人編號、簽署或簡簽等，否則會被除名。

O candidato pode apenas preencher o seu nome, número de candidato e número de identificação válido na primeira página do enunciado, em local destinados, não podendo colocar qualquer outra nota ou dado pessoal em nenhum outro espaço do enunciado, sob pena de ser excluído.

4.4 未有指示前，准考人不得翻閱試卷。

Os candidatos não podem abrir ou folhear os enunciados sem ter recebido instruções para o efeito.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

4.5 准考人倘需要答題紙的附加頁，應舉手示意監考人員派發。

Se os candidatos precisarem de folhas adicionais para responder à prova devem levantar a mão e pedir a sua distribuição aos vigilantes.

5. 考試進行中

Durante a realização da prova

5.1 監考人員會將考試確實的開始時間及完結時間寫在白/黑板上或顯示於考室當眼位置，並在考試結束前15分鐘提醒准考人有關的考試剩餘時間。

As horas exactas de início e termo da realização da prova serão indicadas num quadro branco/ preto ou em local visível da sala da prova, sendo os candidatos avisados 15 minutos antes do fim da prova.

注意：考室內未必備有時鐘，准考人應帶備手錶以計算考試時間。但亦須特別注意，“智能手錶”屬於上述第3.6項所述之電子通訊設備，必須按照該項之處理程序，嚴格執行。

Nota: É provável que não haja relógio na sala da prova, os candidatos devem trazer relógio de pulso para ver as horas e calcular o tempo para a realização da prova. No entanto, devem prestar especial atenção em relação ao uso do “relógio inteligente”, sendo que o mesmo é considerado um dos equipamentos electrónicos referidos anteriormente no ponto 3.6, pelo que deve ser seguido rigorosamente o procedimento estabelecido nesse ponto).

5.2 如對試卷有任何疑問，准考人須於考試開始20分鐘內發問，並先舉手向監考人員示意，考試開始20分鐘後不再接受任何發問。

Em caso de ter dúvidas sobre os enunciados, o candidato deve apresentá-las, dentro de 20 minutos, contados a partir do início da prova, devendo, antes disso, levantar a mão e apresentar a sua pretensão ao vigilante. Depois deste prazo, não são permitidas quaisquer dúvidas.

5.3 考試進行中，如准考人的手提電話或其他電子通訊設備發出聲響，會被要求出示該設備，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決。如需要使用洗手間，請將上述設備放在桌面上。

Na realização da prova, será solicitado ao candidato que mostre o seu telemóvel ou aparelhos de comunicação electrónicos, caso estes emitam sinais sonoros e o



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

vigilante irá registar o facto para posterior decisão do júri. Caso necessite de ir ao lavatório, deve deixar os referidos aparelhos em cima da mesa.

- 5.4 如准考人在考試中途需前往洗手間，須舉手通知監考人員，並按情況在監考人員的安排下，由相關人員陪同前往。

O candidato, caso necessite de ir ao lavatório durante a prova, deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante e será acompanhado pelo respectivo trabalhador para o efeito, depois de o vigilante ter procedido à devida organização consoante a situação.

- 5.5 如需在座椅下方拿取任何物品，事前須舉手向監考人員提出要求及獲准許後，才可拿取。

Caso necessite de tirar qualquer objecto debaixo da cadeira, o candidato deve antecipadamente levantar a mão para manifestar a sua pretensão aos vigilantes para obter a autorização.

- 5.6 如准考人提前完成考試，僅可於指定時間內（即開考 15 分鐘後至考試完結前 15 分鐘）舉手示意，並須經監考人員收回試卷及答題紙後方可離開考室。

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto, só pode levantar a mão e manifestar a pretensão de deixar a sala da prova no tempo indicado (isto é, no período compreendido entre 15 minutos depois do início da prova e 15 minutos antes do termo da prova), e só pode sair da sala da prova após a recolha dos seus enunciados, as folhas de resposta pelo vigilante.

- 5.7 考試時必須使用藍色或黑色原子筆作答，禁止塗改，更改答案時，僅可刪劃原本的答案，切勿簡簽，並重新寫上新答案。

Para prestar a prova, o candidato deve utilizar canetas esferográficas azuis ou pretas para responder às perguntas, não sendo permitido apagar e para corrigir a resposta apenas pode rasurar na resposta original e escrever de novo a resposta.

- 5.8 不得撕去答題紙或試卷內任何分頁，否則會被除名。

Não é permitido tirar nenhuma página dos enunciados ou folhas de resposta, sob pena de o candidato ser excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

5.9 當考試時間結束，監考人員宣佈“停止作答”時，准考人必須立即停止作答並將筆放在桌上，違反停筆指示者，監考人員會將其改動或新增的答案作記錄，並交典試委員會其後作議決。

O candidato deve parar de responder imediatamente à prova e colocar a caneta em cima da mesa no momento em que o vigilante anunciar o fim do tempo da prova e der ordem para parar de responder. Se o candidato não respeitar a referida instrução, o vigilante irá registar as alterações ou respostas assinaladas pelo candidato após a ordem para parar, para posterior decisão do júri.

5.10 考試完畢，監考人員收回所有准考人的試卷及答題紙，有關程序需時，准考人須待監考人員的指示，方可離開考室。

No fim da prova, os vigilantes irão recolher os enunciados e as folhas de resposta de todos os candidatos. Como o respectivo procedimento requer algum tempo, os candidatos devem aguardar na sala e só podem sair da sala após as instruções dos vigilantes.

5.11 不得將試卷及答題紙帶離考室，違者會被除名。

Não é permitido levar os enunciados e as folhas de resposta para fora da sala da prova, sob pena de ser excluído o candidato.

6. 惡劣天氣情況

Em situação de mau tempo

6.1 考試在惡劣天氣情況下，將作以下安排：

Em situação de mau tempo, adoptam-se as seguintes medidas relativamente às provas:

- 暴雨或雷暴警告信號：考試如期舉行。

No período em que esteja hasteado o sinal de chuva intensa ou o sinal de trovoadas: A prova realiza-se regularmente, na data e às horas que tinham sido anunciadas.

- 颱風信號：當下午 1 時後懸掛或仍然懸掛 8 號或更高之熱帶氣旋警告信號時，取消當日舉行的考試。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
交通事務局
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego

Sinal de tempestadade tropical; Se o sinal n.º 8 ou de grau superior for içado, ou continuar içado após as 13:00, será cancelada a realização da prova nesse dia.

- 延期安排：倘出現上述因素，有關重新舉行考試的具體安排將另行公佈。
Dispositivo de adiamento da prova: Caso se registem as situações acima mencionadas, a nova data para a realização da prova será anunciada em tempo oportuno.

二零一九年十一月二十五日於交通事務局。

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Novembro de 2019.

典試委員會：
O Júri:

主席
Presidente

陳璧安
Chan Pek On Ana
顧問高級技術員
Técnica superior assessora

委員
Vogal

歐玉珍
Ao Iok Chan
處長
Chefe de divisão

委員
Vogal

羅瑞景
Lo Soi Keng
顧問翻譯員
Intérprete-tradutor assessor